

3 月下旬号
2015 年

国際情報广场信息报

◇発行: 东大阪市国際情報广场(毎月発行 2 次) 〒577-8521 東大阪市荒本北 1-1-1 市役所 12 階文化国際課内
◇電話 06-4309-3311 FAX06-4309-3823 ◇http://www.city.higashiosaka.lg.jp/bunkoku/index500.html

※ 本信息报内容摘要将通过邮件发送。希望登录者请进入国際情報广场网页。

3 月 28 日(周六) 9:00~12:00 市政府开设部分业务窗口

3月28日(土) 9:00~12:00 窓口業務を一部開設します

请与我们一起学日语

为每天在生活中因语言有困难的外国居民开设日语教室。

時間	場所
周二 上午 10:00~11:30	男女共同参画中心
周二 晚上 19:00~20:45	东公民馆
周三 下午 13:30~15:00	Holly EIWA(永和 2)
周三 晚上 19:00~21:00	市民会馆
周四 晚上 19:00~21:00	楠根市民中心
周日 上午 10:00~11:30	站前市民中心(若江岩田)

※ 授课时间为 1 小时 30 分钟左右。

报名・询问处: NPO法人東大阪日本語教室 TEL 06-6725-6300
文化国際課 TEL06-4309-3155 / FAX06-4309-3823

日本語を勉強しませんか

毎日の生活で日本語に困っている外国人住民のために日本語教室を開いています。

日時	場所
火曜日 朝 10:00~11:30	イコーラム(男女共同参画センター)
火曜日 夜 19:00~20:45	東公民館
水曜日 昼 13:30~15:00	Holly EIWA(永和 2)
水曜日 夜 19:00~21:00	市民会馆
木曜日 夜 19:00~21:00	ももの広場(楠根)
日曜日 朝 10:00~11:30	くすのきプラザ(若江岩田駅前)

※ 授業は 1 時間 30 分程度。

申込み・問合先: NPO法人東大阪日本語教室
文化国際課

请尽快缴纳国民健康保险费・后期高龄者医疗费

周一到周五可去医疗保险室保险料课相谈国民健康保险费的缴纳事项, 平日相谈有困难者可利用夜间·节假日缴纳相谈。

【夜间缴纳相谈】

地点	日期
市政府大楼 2F 医疗保险室 保险料课	3 月 27 日(周五)、30 日(周一) 17:30~20:00

【节假日缴纳相谈】

地点	日期
市政府大楼 2F 医疗保险室 保险料课	3 月 28 日(周六) 9:00~16:00 3 月 29 日(周日) 10:00~16:00

询问处: 医疗保险室保险料课
TEL 06-4309-3168 / FAX 06-4309-3807

国民健康保険・後期高齢者医療 納付相談はお早めに

医療保険室保険料課では平日に保険料の納付相談を行っています。平日の相談が困難な方は、夜間・休日納付相談をご利用ください。

【夜間納付相談】

ところ	日時
市役所本庁舎 2階 医療保険室保険料課	3月27日(金)、30日(月) 17:30~20:00

【休日納付相談】

ところ	日時
市役所本庁舎 2階 医療保険室保険料課	3月28日(土) 9:00~16:00 3月29日(日) 10:00~16:00

問合先: 医療保険室保険料課



<h2>已寄出新的儿童医疗证</h2>	<p>あたらしいこどもいりょうしょう そうふ 新しい子ども医療証を送付</p>
<p>对符合4月升入中・小学年龄的人，可继续成为儿童医疗医疗费补助制度对象的人，在3月中旬寄出新的「儿童医疗证」。</p> <p>因为旧的医疗证不能再继续使用，请在4月1日以后退还给医疗补助课或是行政服务中心。</p> <p>可领取医疗证但还未申请的人，请去医疗补助课或是行政服务中心办理申请手续。</p> <p>另外，享受公费医疗制度(单亲家庭医疗等)、领取生活保护者除外。</p> <p>有关详细补助内容请向医疗补助课询问。</p>	<p>がつ しょうがっこう ちゅうがっこう にゅうがく ねんれい かた ひ つづ こ 4月から小学校・中学校に入学する年齢の方で、引き続き子 ども医療費助成制度の対象になる方へ新しい「子ども いりょうひじょうせいど たいしょう かた あたら しい こども いりょうしょう がつちゅうじゅん そうふ 医療証」を3月中旬に送付します。</p> <p>ふる いりょうしょう しょう がつ にちいこう いりょう 古い医療証は使用できなくなりますので、4月1日以降に医療 じょうせいか ぎょうせい へんきやく 助成課または行政サービスセンターに返却してください。</p> <p>たいしょう かた いりょうしょう こうふしんせい かた いりょう 対象となる方で医療証の交付申請をしていない方は、医療 じょうせいか ぎょうせい しんせい 助成課または行政サービスセンターで申請してください。</p> <p>なほ こうひりょうせいど おやかていりりょう せいかつほごう なお、公費医療制度(ひとり親家庭医療など)や生活保護を受け かた たいしょう ている方は対象になりません。</p> <p>じょうせいないうとうくわ いりょうじょうせいか といあわ 助成内容等詳しくは、医療助成課までお問合せください。</p>
<p>询问处: 医疗补助课 TEL 06-4309-3166 / FAX 06-4309-3805</p>	<p>といあわせさき いりょうじょうせいか 問合先: 医療助成課</p>

<h2>为女性的法律・劳动相谈</h2>	<p>じょせい ほりつ ろうどうそうだん 女性のための法律・労働相談</p>
<p>◇日期:</p> <p>△法律=4月1日(周三)、5月6日(节日)、 5月20日(周三)、6月3日(周三) 13:00~16:00 毎日各6人(每人30分钟)</p> <p>△劳动=4月11日(周六)、5月9日(周六)、 6月13日(周六) 13:30~16:20 毎日各3人(每人50分钟。可电话相谈)</p> <p>※每次都是按申请的先后顺序</p> <p>◇场所: 男女共同参画中心(イコーラム)</p> <p>◇申请: 周二~周日的10:00~17:00 电话预约申请。 (法律相谈2周前开始、劳动相谈随时受理。)</p> <p>※1岁6个月~就学前的幼儿可托放。 (相谈日一周之前需预约・每人200日元)</p> <p>※不能使用日语的人请在周二~周五的10:00~17:00 与国际情报广场联系。</p>	<p>にちじ ◇日時:</p> <p>ほりつ がつ にち すい がつ にち きゅう にち すい がつ にち すい △法律=4月1日(水)、5月6日(休)・20日(水)、6月3日(水) かく にん にん ぶん 13:00~16:00 各6人(1人30分)</p> <p>ろうどう がつ にち ど がつ にち ど がつ にち ど △労働=4月11日(土)、5月9日(土)、6月13日(土) 13:30~16:20 かく にん にん ぶん でんわそうだんか 各3人(1人50分。電話相談可)</p> <p>もうしこみせんちやくじゅん ※いずれも申込先着順</p> <p>ぼしょ だんじょうきょうどうさんかく ◇場所: イコーラム(男女共同参画センター)</p> <p>もうしこみ か にち でんわ もうしこ ◇申込: 火~日の10:00~17:00に電話で申込み。 ほりつそうだん しゅうかんまえ ろうどうそうだん すいじうけつけ (法律相談は2週間前から、労働相談は随時受付。)</p> <p>さい かげつ しゅうがくまえようじ ほいく ※1才6ヶ月~就学前幼児の保育あり。 そうだん びいちしゅうかんまえ ようやく にん えん (相談日一週間前までに要予約・1人200円)</p> <p>にほんご さい かた か きん ※日本語ができない方は火~金の10:00~17:00に こくさいじょうほう れんらく 国際情報プラザへご連絡ください。</p>
<p>申请・询问处: 男女共同参画中心(イコーラム) TEL 072-960-9205 / FAX 072-960-9208</p>	<p>もうしこみ といあわせさき だんじょうきょうどうさんかく 申込・問合先: イコーラム(男女共同参画センター)</p>

<h2>接种日本脑炎 请确认次数后再接种</h2>	<p>にほんのうえんよぼうせつしゅ せつしゅかいすう かくにん う 日本脳炎予防接種 接種回数を確認してから受けましょう</p>
<p>在2005年度开始到2009年度之间，因没有积极推荐日本脑炎的预防接种而没有接受的人，在满20岁之前期间里，如果定期接种可免费接种剩余的次数。</p> <p>对象等详细事项可向健康推进课询问。</p>	<p>へいせい ねんど へいせい ねんど せつきよくてきかんしょう さしひか 平成17年度から平成21年度までの積極的勧奨の差控えによって にほんのうえん よぼうせつしゅ う かた さい あいだ のこ 日本脳炎の予防接種を受けていない方は20歳になるまでの間、残り かいすう ていきせつしゅ むりよう う の回数を定期接種として無料で受けることができます。</p> <p>たいしょうとうくわ けんこう か といあわ 対象等詳しくは健康づくり課にお問合せください。</p>
<p>询问处: 健康推进课 TEL 072-960-3802 / FAX 072-960-3809</p>	<p>といあわせさき けんこう か 問合先: 健康づくり課</p>

